

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدابها كلية أصول الدين والآداب بجامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنتن، كلها من ثمرة عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد و أخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٨ يونيو ٢٠٢١ م

سلاستري

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٠٣

صورة تجريدية

اسم: سلاستري، رقم التسجيل: ١٦١٣٦٠٠٠٣، موضوع: "قصيدة المنفرجة للشيخ يوسف بن محمد التوزري (دراسة تأويلية ويلهلم دلتاي)"، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

قصيدة المنفرجة التي ألفها الشيخ يوسف بن محمد التوزري تعني التلميح على النصيحة والتواصل إلى رسول الله. يعبر هذا النص عن شاكلة الحياة الإنسانية. العلامة شيخ يوسف بن محمد التوزري مؤلف قصيدة المنفرجة شاعر أندلسي. أما أسئلة هذا البحث فهي: (١) كيف تكون الخبرة (Erlebnis) في قصيدة المنفرجة، (٢) وكيف يكون التعبير (Ausdruck) في قصيدة المنفرجة، (٣) وكيف يكون الفهم (Verstehen) في قصيدة المنفرجة. وأغراضه هي: (١) وصف الخبرة في قصيدة المنفرجة، (٢) وصف التعبير في قصيدة المنفرجة، (٣) وصف الفهم في قصيدة المنفرجة.

تستخدم الباحثة في هذا البحث نظوية الهرمنيوطيقا عند دلتاي، الذي عرف بهرمينيوطيقا الإجتماعي التاريخي. أما صيغة الهرمنيوطيقا عند دلتاي فهي: (١) الخبرة (٢) والتعبير (٣) والفهم.

أما نتائج البحث فهي: (١) الخبرة (Erlebnis)، تتضمن خبرة الحياة للشيخ يوسف بن محمد التوزري في قصيدة المنفرجة، لا توجد الخبرة من تجاربه في شعره (٢) التعبير (Ausdruck)، التعبير على هذه القصيدة المنفرجة كان في بيت ١-٣، ٥-٩، ١٠-١٤، ١٦-١٩، ٢١-٢٨، و بيت ٣٠-٣٣. هذه التعبير في وجود السلوك ففي وجود السلوك في كشف المقصود (٣) الفهم (Verstehen)، هذه يدل علينا أسباب تواصل في طاعة الله وتوكل عليه ويغمرنا فضله في الدارين دنيا والآخرة.

ABSTRACT

Sulastri, NIM 161360003. "Analysis of Qashidah Munfarijah Sheikh Yusuf bin Muhammad At-Tauzari (Study of Hermeneutics Wilhelm Dilthey)". Arabic Language and Literature Thesis. Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten, 2021 M/1442 H.

Qashidah munfarijah written by Sheikh Yusuf bin Muhammad At-Tauzari, he is an Andalusian poet. This Qashidah contains about the safety of the world and the hereafter, not just prayer, munajat and tawasul but about advice, advice and expressions or such as motivation in the struggle to seek Allah's pleasure and good practices in the sight of Allah and the reward of those who struggle in Allah's way.

Qashidah munfarijah contains a philosophical meaning so the author uses Wilhelm Dilthey's theory of hermeneutics, which is famous for his philosophy of life. Dilthey gives a new definition of experience, expression and understanding.

The formulation is as follows: 1) how was the experience in qashidah munfarijah? (2) how is the expression in qashidah munfarijah? and (3) how was the experience in qashidah munfarijah?. The aims of the research are: (1) to describe the experience in qashidah munfarijah (2) to describe the expressions in qashidah munfarijah (3) to describe the understanding in qashidah munfarijah.

In this study, the researcher uses the theory of Diltay's hermeneutics, which is known as his historical social hermeneutics. The hermeneutic formulas according to Dilthey are: (1) Experience (2), Expression (3) and Understanding.

The results of his research are: (1) Experience (Erlebnis), which includes the life experience of Syekh Yusuf Bin Muhammad At-Tauzari in the poem Al-Munfarijah, there is no experience from his experience in his poetry. (2) Ausdruck, expressions in this poem are found in verses 1-3, 5-9, 10-14, 16-19, 21-28, and 30-33. This expression before behavior, before behavior in expressing the intended understanding (3) Verstehen, it shows us the reason for communication in obedience to God and trust in Him and His gifts fill us in this world and beyond.

ABSTRAK

Sulastri, 161360003. “Analisis Qashidah Munfaridah Syekh Yusuf bin Muhammad At-Tauzari (Kajian Hermeneutika Wilhelm Diltsey)”. Skripsi Bahasa dan Sastra Arab. Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten, 2021 M/1442.

Qashidah munfaridah yang dikarang oleh Syekh Yusuf bin Muhammad At-Tauzari, beliau adalah seorang penyair Andalusi. Qashidah ini berisi tentang keselamatan dunia dan akhirat, bukan hanya sekedar do'a, munajat dan tawasul tetapi tentang petunjuk nasihat serta ungkapan atau ibarat sebagai motivasi dalam perjuangan mencari ridho Allah dan amalan-amalan yang baik disisi Allah serta balasan orang yang berjuang di jalan Allah.

Qashidah munfaridah mengandung makna filosofis sehingga penulis menggunakan teori hermeneutika Wilhelm Diltsey yang terkenal dengan sifat hidupnya. Diltsey memberikan definisi baru terhadap pengalaman, ungkapan dan pemahaman.

Adapun rumusan sebagai berikut: 1) bagaimana pengalaman dalam qashidah munfaridah? (2) bagaimana ungkapan dalam qashidah munfaridah? dan (3) bagaimana pemahaman dalam qashidah munfaridah?. Tujuan penelitiannya adalah: (1) mendeskripsikan pengalaman dalam qashidah munfaridah (2) mendeskripsikan ungkapan dalam qashidah munfaridah (3) mendeskripsikan pemahaman dalam qashidah munfaridah.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan teori hermeneutika Diltsey yang dikenal dengan hermeneutika sosial historisnya. Rumus hermeneutika menurut Diltsey adalah: (1) pengalaman, (2), ekspresi (3), dan pemahaman.

Adapun hasil penelitian: (1) Pengalaman (Erlebnis), yang meliputi pengalaman hidup Syekh Yusuf bin Muhammad Al-Tauzari dalam puisi Al-Munfaridah, tidak terdapat pengalaman di dalam puisinya. (2) Ungkapan (Ausdruck), ungkapan dalam puisi ini terdapat pada bait 1-3, 5-9, 10-14, 16-19, 21-28, dan 30-33. Ungkapan perilaku yang menunjukkan dalam mengungkapkan maksudnya (3) Pemahaman (Verstehen), ini menunjukkan kepada kita sebagai jalan dalam hubungan ketaatan, berserah diri kepada Tuhan dan memenuhi keutamaan kita dalam menggapai dunia dan Akhirat kelak.

تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة سلاستى، رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٠٣
بموضوع: قصيدة المنفرجة للشيخ يوسف بن محمد التوزري (دراسة
تأويلية ويلهلم دلتاي) قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

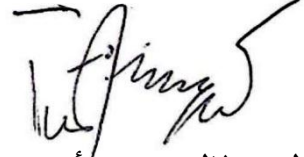
المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرف الأول



الدكتور الحاج لالو ترجمان/أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

قصيدة المنفرجة للشيخ يوسف بن محمد التوزري

(دراسة تأويلية لويلهم دلتاي)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين و الآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

سلاستري

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٠٣

بإشراف

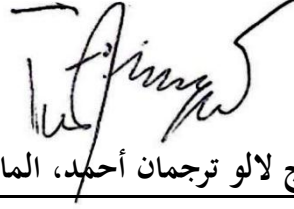
المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرف الأول



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

بموقعة

رئيس قسم اللغة العربية و أدائها



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين و الآداب



الحاج أودي مفرد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

تصديق لجنة الإمتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: قصيدة المنفرجة للشيخ يوسف بن محمد التوزري (دراسة تأويلية ويلهلم دلتاي) في يوم الإثنين ٢٨ يونيو ٢٠٢١ م، لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كاتبة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة وأدائها. سيرانج، ٢٨ يونيو ٢٠٢١ م

لجنة الإمتحان

سكرتيرة اللجنة


راني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١

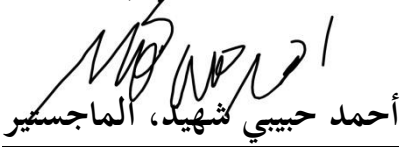
رئيس اللجنة


محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

الأعضاء

المتحن الثاني


أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

المتحنة الأولى


الحاجة ميري خيراني، الماجستير

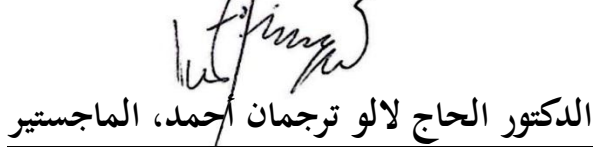
رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

المشرف الثاني


محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرف الأول


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الإهداء

من قلبي العميق أهدى هذا البحث العلمي إلى هؤلاء الأحياء:
كدليل على الشكر والاحترام والامتنان اللامحدود، كرست هذا
العمل الصغير للأم والأب (رحمه الله) الذين قدموا الحب، كل الدعم،
والحب اللامتناهي الذي لا يمكنني رده بقطعة من الورق مع الكلمات
المكتوبة عليها عليه. الحب والعطاء. نأمل أن تكون هذه هي الخطوة
الأولى لإسعاد أُمِّي وأبي (رحمه الله). لأنني أدركت أنني لا أستطيع فعل
المزيد حتى الآن. بالنسبة لأُمِّي وأبي (رحمه الله) الذين كانوا دائما يحفزوني
ويسقونني بالحب دائما، وكانوا يصلون دائما من أجلي، وينصحونني دائما
بأن أكون أفضل. شكرا لك أُمِّي ... شكرا لك أُمِّي (رحمه الله). آمل أن
يكون أبي مطمئنا بقربه سبحانه وتعالى هناك.

بالنسبة لأخي الأكبر، لا يوجد شيء مؤثر جدا عندما أكون
بينهم، على الرغم من أننا كثيرا ما تتشاجر معا، إلا أنه دائما لا يمكن
استبدالهم. شكرا لصلواتكم ومساعدتكم حتى الآن، لا يسعني إلا أن أقدم
هذا العمل الصغير. آسف، لا يمكنني أن أكون قدوة كاملة حتى الآن،
لكنني سأظل دائما الأفضل لكم جميعا.

الشعار

من أسهر نفسه بالليل فقد فرح قلبه
بالنهار
-الإمام الشافعي-

“Barang siapa yang tidak tidur di malam hari maka bahagia di siang hari”

سيرة الباحثة

اسم الباحثة سلاستري ولدت في تنجيرانج، ١٠ ديسمبر ١٩٩٨ م، اسم الأبى أجميم بختيار واسم الأمى سرياني. وعندها أخ واحدة. وأما المدارس التي تعلمت الباحثة فيها فهي:

١. المدرسة الإبتدائية تنجيرانج سنة ٢٠٠٩
٢. المدرسة الثانوية الإسلامية و المدرسة العالية بمعهد دار العلوم سنة ٢٠١٠ - ٢٠١٦
٣. وبعد ذلك التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وآدابها بكلية اصول الدين و الآداب بجامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنتن في العالم الدارسى سنة ٢٠١٦ - ٢٠٢١

شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي لا اله الا هو، وخلق الإنسان بأحسن خلق وأعطى
نعمة كثيرة ولا تحصى، وأعد الجنة لمن عبده خالصا. والصلاة والسلام على
سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادى إلى
صراط المستقيم وعلى آله وأصحابه بإحسان إلى يوم الدين.
قد ختمت الباحثة في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد
بذلت جهدها وسائر طاقتها وقدرتها وأفكارها حتى وصلت إلى ما بحثت
فيه من الغرض والقصد الأساسى في كتابة هذا البحث.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقديرا خالصا إلى حضرة
أساتذتي الكرام ذوي الشرف الاحترام الذين قد تذلووا في تهذيبي بالعلوم
والمعارف، وبكل من ساهم اتمام هذا البحث، وأخص بالذكر المكرمين :

١. رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن
السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان الماجستير.
٢. عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن
الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور
الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير.

٣. رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضل الدكتور الحاج لالو
ترجمان أحمد الماجستير، بجامعة سلطان مولانا حسن الدين
الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. فضيل الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، المشرف الأول

٥. فضيل محمد رحمن، الماجستير، المشرف الثاني

٦. سادات الأساتذ والأساتذة في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول
الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية
الحكومية بنتن.

٧. فضيلة الوالدين الشفقين على جهودهما في تربية وتهذيب، اللهم
ارحهما ربياني صغيرا.

٨. شكرا جزيلاً لكم على مساعدتكم وتعاونكم وأسرتي الكبيرة المحبوبة
وخصوصاً طلبة أصحابي في قسم اللغة العربية وأدبها الذين يجتهدون
في طلب العلم معي. وجميع أصدقائي في وحدة الطلاب والطالبات
بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا
لي ولجميع القراء كما أرجو توفيقه وهداية، امين يارب العالمين. وأخيراً،

على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل ثم المولى ونعم النصير واليه ترجع
الامور.

سيرانج، ٢٨ يونيو ٢٠٢١ م

سلاستى

رقم التسجيل: ١٦١٣٦٠٠٠٣

محتويات البحث

أ	إقرار
ب	صورة تجريدية
ج	تصديق المشرف
د	تصديق المشرف بموافقة
هـ	تصديق لجنة الإمتحان
و	الإهداء
ز	الشعار
ح	سيرة الباحثة
ط	شكرا وتقديرا
ي	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

أ.	خليفة البحث	١
ب.	أسئلة البحث	٥
ج.	أغراض البحث	٥
د.	فوائد البحث	٥
هـ.	منهج البحث	٦

- و. التحقيق المكتبي ٨
- ز. الإطار النظري ١١
- ح. نظام البحث ١١

الباب الثاني

نظرية الهرميوطيقا لدلتاي

- أ. فهم الهرميوطيقا ١٣
- ب. دلتاي ونظريته التأويلية ١٦
١. لمحة عن ويلهلم دلتاي ١٦
٢. نظريته ١٨
- (١) الخبرة ٢١
- (٢) التعبير ٢٤
- (٣) الفهم ٢٨

الباب الثالث

نظرة عامة لقصيدة المنفرجة ونسختها

- أ. حياة الشيخ يوسف بن محمد التوزري مؤلف قصيدة المنفرجة ٣٥
- ب. ثقافته ٣٨
- ج. مؤلفاته ٤٤
- د. وصف قصيدة المنفرجة ٤٦

١. خلفية ظهور قصيدة المنفرجة ٤٦
٢. أبيات قصيدة المنفرجة ٥٠

الباب الرابع

الهرمنيوطيقا لويلهلم دلتاي في قصيدة المنفرجة

- أ. الخبرة (Erlebnis) في قصيدة المنفرجة ٥٥
- ب. التعبير (Ausdruck) في قصيدة المنفرجة ٦٢
- ج. الفهم (Verstehen) في قصيدة المنفرجة ٧٧

الباب الخامس

الخاتمة

- أ. نتائج البحث ٨١
- ب. الاقتراحات ٨٢

المراجع